

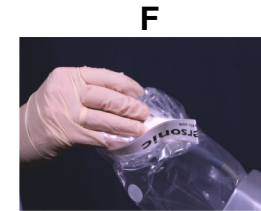
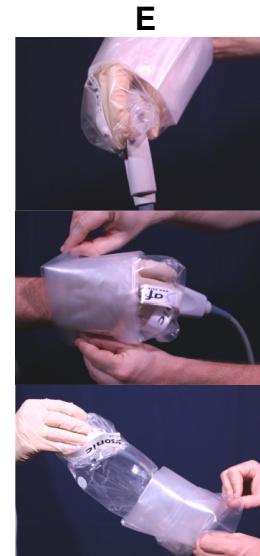
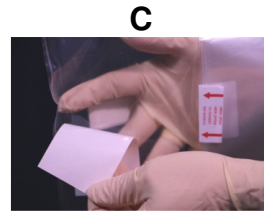
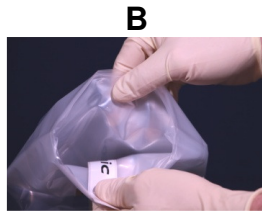
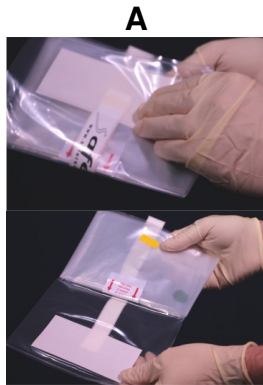
STERILE ULTRASONIC COVER WITH ADHESIVE AREA AND GEL



Instruction Sheet

FOR STERILE COVERAGE OF SONIC TRANSDUCERS

STERILE	EO
---------	----



STERILE ULTRASONIC COVER WITH ADHESIVE AREA AND GEL



	En	ESP	FR	DE	IT
1	Carefully remove ultrasonic cover from its sterile packaging. Special attention must be paid to properly unfolding the cover, otherwise cover will be rendered unusable. Unfold the cover so that the white rectangular section is facing up (A).	Sacar con cuidado la cobertura estéril del embalaje estéril. Cuidar a no deteriorar la cobertura al desplegarla – una cobertura deteriorada no está idónea para ser utilizada! Cobertura adhesiva blanca hacia arriba. (A).	Sortez soigneusement la couverture stérile de l'emballage stérile. Prenez soin de ne pas endommager la couverture au moment de la déplier – une couverture endommagée ne peut plus être utilisée! Couverture adhésive blanche vers le haut. (A).	Entnehmen Sie vorsichtig die sterile Abdeckung aus der Sterilverpackung. Achten Sie darauf, die Abdeckung beim Entfalten nicht zu beschädigen – beschädigte Abdeckung ist nicht zum Gebrauch geeignet! Weiße Klebeabdeckung nach oben. (A).	Prelevare con cautela il coprisonda sterile dalla confezione. Prestare attenzione a non danneggiare il coprisonda durante l'apertura: un coprisonda danneggiato non è idoneo all'uso! Striscia adesiva bianca verso l'alto. (A).
2	Starting at the end of the cover marked by the yellow tab, the sterile person should now reach into the cover FOLLOWING THE PATH OF THE LONG THIN WHITE TAB (B). Keep this hand in position	La PERSONA ESTÉRIL coje la cobertura plegada en el interior a lo largo de la cinta adhesiva blanca. (B). Dejar la mano en posición y espaciar los dedos.	La PERSONNE STÉRILE insère la main dans la couverture pliée au long de la bande adhésive. (B). La main reste en position et les doigts sont écartés	Die STERILE PERSON greift entlang des weißen Klebestreifens in die gefaltete Abdeckung. (B). Die Hand bleibt in Position, und die Finger werden gespreizt.	La PERSONA STERILE prende il coprisonda piegato inserendo la mano lungo l'apertura sigillata dalla striscia adesiva bianca. (B). Tenendo la mano in posizione, allargare le dita
3	The STERILE PERSON – with his/her free hand – should now remove the white rectangle to expose the adhesive area. (C)	La PERSONA ESTÉRIL quita con la mano libre la cobertura de papel de la superficie adhesiva. (C)	La PERSONNE STÉRILE enlève de la main libre la couverture en papier de la surface adhésive. (C).	Die STERILE PERSON entfernt mit der freien Hand die Papierabdeckung der Klebefläche. (C)	La PERSONA STERILE rimuove con la mano libera la copertura in carta della superficie adesiva. (C)
4	The NON-STERILE person now places the transducer onto the adhesive area. To prevent wrinkling of cover, STERILE PERSON should rub/flatten (D) the adhesive area against the transducer (with hand that is inserted inside cover).	La PERSONA NON ESTÉRIL tiene sujetado el transductor contra la superficie adhesiva de la cobertura (D). Para evitar burbujas o arrugas, la PERSONA ESTÉRIL pasa el dedo de corazón del centro hacia el borde del transductor	La PERSONNE NON STÉRILE tient le transducteur vers la surface adhésive d la couverture (D). Pour éviter les bulles ou plis, la PERSONNE STÉRILE lisse la surface adhésive en passant le majeur du centre jusqu'au bord du transducteur	Die NICHT-STERILE PERSON hält den Transducer an die Klebefläche der Abdeckung. (D) Um Blasen oder Falten zu verhindern, streicht die STERILE PERSON die Klebefläche mit dem Mittelfinger von der Mitte jeweils zum Rand des Transducers.	La PERSONA NON STERILE tiene la sonda sulla superficie adesiva della copertura. (D) Per evitare la formazione di bolle o di pieghe, la PERSONA STERILE distende la superficie adesiva con il dito medio dal centro verso il bordo della sonda
5	With the STERILE PERSON firmly holding the transducer, the NON-STERILE PERSON grabs the white tab and pulls cover over head and cable. (E)	Mientras que la PERSONA ESTÉRIL tiene fijado el transductor al interior, la PERSONA NON ESTÉRIL retira la cobertura a nivel de la marcación blanca a lo largo del cable. (E)	Pendant que la PERSONNE STÉRILE tient le transducteur du côté intérieur, la PERSONNE NON STÉRILE retire la couverture à la hauteur du marquage blanc le long du câble. (E)	Während die STERILE PERSON den Transducer innen hält, zieht die UNSTERILE PERSON die Abdeckung an der weißen Markierung entlang des Kabels zurück. (E)	Mentre la PERSONA STERILE trattiene la sonda all'interno, la PERSONA NON STERILE tira verso di sé il coprisonda lungo il cavo in corrispondenza della marcatura bianca. (E)
6	The STERILE PERSON should now remove their hand from the inside cover whilst taking the thin white strip with them (F)	La persona estéril quita ahora la cinta adhesiva blanca (F)	La personne stérile enlève maintenant la bande adhésive blanche (F)	Die sterile Person entfernt nun den weißen Klebestreifen.(F)	La persona sterile rimuove ora la striscia adesiva bianca. (F)
7	Remove adhesive from thin white strip and use to wrap around probe cover. (G)	Retirar el papel y fijar la cobertura sobre el transductor además con la cinta adhesiva. (G)	Enlevez le papier et fixez la couverture sur le transducteur en plus par la bande adhésive. (G)	Papier abziehen, und mit dem Klebestreifen die Abdeckung am Transducer zusätzlich fixieren. (G)	Togliere la carta e fissare infine il coprisonda alla sonda con la striscia adesiva. (G)
8	 Re-sterilization of this device may change its mechanical or biological features and may cause device failure, allergic reactions or bacterial infections.	 La re-esterilización de este dispositivo puede modificar sus características mecánicas o biológicas y puede provocar el fallo del dispositivo, reacciones alérgicas o infecciones bacterianas.	 Re-stériliser cet appareil peut modifier ses caractéristiques mécaniques ou biologiques et entraîner des défaillances, des réactions allergiques ou des infections bactériennes.	 Eine erneute Sterilisation dieses Produkts kann seine mechanischen oder biologischen Eigenschaften verändern und den Ausfall des Produkts, allergische Reaktionen oder bakterielle Infektionen zur Folge haben.	 La risterilizzazione di questo dispositivo potrebbe modificarne le caratteristiche meccaniche o biologiche, nonché provocare danni al dispositivo, reazioni allergiche o infezioni batteriche.
9	Intended use: Contact with patient (Surgically Invasive orifice) equipment sterile cover for use in operation room, to avoid transfer of contamination.	Uso previsto: Contacto con el paciente (Orificio invasivo de tipo quirúrgico) cubierta estéril del equipo para su uso en el quirófano, para evitar la transferencia o la contaminación.	Utilisation prévue : contact avec patient équipement (orifice invasif chirurgical) couverture stérile pour usage en bloc opératoire pour éviter le transfert de contamination.	Verwendungszweck: Patientenkontakt (chirurgisch invasive Öffnungen); sterile Geräteabdeckung für den Einsatz im Operationssaal, um die Übertragung von Kontaminationen zu verhindern	Destinazione d'uso: coprisonda per attrezzatura sterile, adatta per il contatto con il paziente (trattamento chirurgico invasivo) e per l'uso in sala operatoria, onde evitare contaminazioni incrociate